ملخص البحث

كاملة عدناني، ٢٠١٨م. العبارات الاصطلاحية في كتاب القراءة الرشيدة ٢ (دراسة تحليليّة دلالية). البحث العلمي. قسم تعليم اللغة العربية. المشرفة الأولى :الدكتورة رضا درماواتي، الماجستير والمشرفة الثانية: الدكتورة إنّا مطمئنة، الماجسير.

الكلمات الرئيسية : *التحليل الدلالي، العبارة الاصطلاحية*، بحث مكتبي

يقرأ الطلبة الكتب المتنوعة إما من كتب التراث والحكاية والمادّة الدراسية وغيرها. فبعض الكتب فيه الكلمات أو الجمل الصعبة ليس لها المعنى المعجمي لكن معنى السياقي بل بعيدة عن معناها الحقيقي هذا ما يجعل القارئ متحيّر لترجيمها لاسيما للمبتدئين وهذا ما يسبّب أخطاء كثيرة في فهم الجمل أو الكلمات. سبب هذا المشكلة يعني أنّ المفردات لايستطيع أن يترجمها حرفيابل سياقيا، وهذا ما يسمى بالعبارة الاصطلاحية وفي اللغة انجليزية يسمى بـــ *Idiom*.لذلك قامت الباحثة بالتحليل الدلالي عن العبارات الاصطلاحية مما يتعلق بعلم الدلالي.

هذا البحث بحث مكتبي، أي بجمع وقراءة الكتب أو المعاجم أو القوامس عن العبارات الاصطلاحية. والبيانات الأساسية هي الجمل اللاتي يتضمنّ عن العبارات الاصطلاحية في كتاب القراءة الرشيدة ٢. والبيانات الفرعية هي كتب أخرى متعلقة بهذا الموضوع.والطريقة التي سلكتها الباحثة لجمع هذه البيانات هي بتحديد الجمل اللاتي يتضمنّ العبارات الاصطلاحية ثم تحللها بأسلوب التحليل الدلالي.واستخدمت الباحثة بأسلوب التحليل المضمون *(content analisis)*بنموذج البحثKrippendorff على أسس أنّ المصادر البيانات في هذا البحث هي التوثيق.

ما تنتيج الباحثة أن الجمل فيها العبارات الاصطلاحية عديدة بأشكال المتنوعة ومنها إكتشفت الباحثة اقسام العبارة الاصطلاحية من حيث دلالتها وهي كلية وجزئية وكلية جزئية. وإكتشفت الباحثة أشكال جديدة سواء كان في النظرية وهي الحرف والفعل والحرف والاسم، الحرف والفعل والحرف، الفعل والحرف والحرف والفعل. توصى الباحثة للباحثين القادمين أن يبحث العبارة الاصطلاحية بنظر إلى الجانب النحوي تركيبا دلاليا.

ABSTRAK

KamilaAdnani, 2018. *Idiom Di BukuQiraahRasyidah 2 (StudiAnalisisSemantik).*PenelitianIlmiahJurusanbahasa Arab.PembimbingDr. RidhaDarmawaty, M.PddanDra. Inna Muthmainnah, MA, Ph.D

Kata kunci: *Analisissemantik, Idiom, PenelitianKepustakaan.*

Para Siswamembacabermacam-macambukusepertibuku-bukupusaka, cerita, materipelajarandan lain-lain.Dari beberapabukukitaseringmenemukan kata-kata ataukalimat yang sulit yang tidakmempunyaimaknasesuaidengankamustetapimempunyaiarti yang jauhdarimaknasebenarnyaataudisebutdenganmaknakontektual.Ini yang seringmembuatparapembacakebingunganuntukmenerjemahkanapalagibagiparapemuladanini yang menyebabkankesalahan-kesalahan yang besardalammemahamikalimatatau kata.Penyebabdarimasalahiniadalahbahwasannyamufradattidakbisadiartikansecara kata perkataakantetapiharussecarakontekstual, danini di sebutdengan*'ibarat al-istilaahiyyah*dandalambahasaInggrisdisebutdengan*idiom.* Makadariitupenelitimelakukananalisissemantiktentang*'ibarat al-istilahiyyah*yang berhubungandenganilmusemantik.

Penelitianiniberupajeniskajiankepustakaan, yaitumengumpulkandanmembacabeberapabuku,kamus-kamustentang*'ibarat al-istilaahiyyah.*Data primer yaitukalimat-kalimat yang terkandung*idiom*padabukuQiraahRasyidah 2 dan data sekunderyaitukitab-kitablainnya yang berkaitandenganjudulpenelitianini.Cara yang digunakanpenelitiuntukmengumpulkanbeberapa data yaitudenganmenentukankalimat-kalimat yang mengandung*'ibarat al-istilaahiyyah*, kemudianmenganalisanyadengananalisiskebahasaan/semantik.Penelitimenggunakananalisisisi*(content analysis)* dengan model penelitianKrippendorffdenganmenetapkansumber-sumber data dalampenelitianiniyaitudokumentasi.

Adapunhasildaripenelitianiniadalahbahwasannyakalimat-kalimat yang terdiridaribeberapa*Ibarat al-Istilaahiyyah*denganbentuk yang bermacam-macamdandariitupenelitimenemukanbentuk-bentuk*Ibarat al-Istilaahiyyah*yang dilihatdariaspeksemantiknyaadalah*kulliyah*(penuh), *juz'iyyah*(sebagian), dan*kulliyahjuz'iyyah*(penuhsebagian). Penelitimenemukanbentuk-bentukbaruselaindaripadateoriadalah*harf-fi'il-harf-isim, harf-fi'il-harf, fi'il-harf-*

*harf-fi'il.*Penelitimenyarankankepadapeneliti yang berikutnya agar menelititentang Idiom yang meninjauaspeksintaksissecarastrukturalsemantik.